

**home**  
by somogyi



## instruction manual

**eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití**



**TWFR 110**

**S**  
SOMOGYI ELEKTRONIC®

Figure 1. / 1. ábra / 1. obrázok / fig. 1 / 1. skica / 1. skica / 1. obrázek / 1. skica / rysunek nr 1



Figure 2. / 2. ábra / 2. obrázok / fig. 2 / 2. skica / 2. skica / 2. obrázek / 2. skica / rysunek nr 2

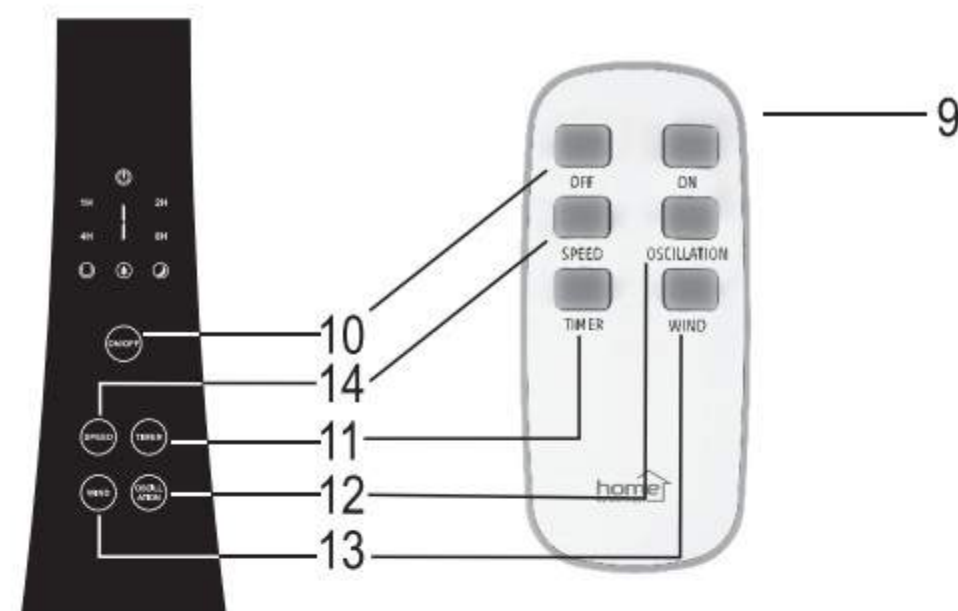
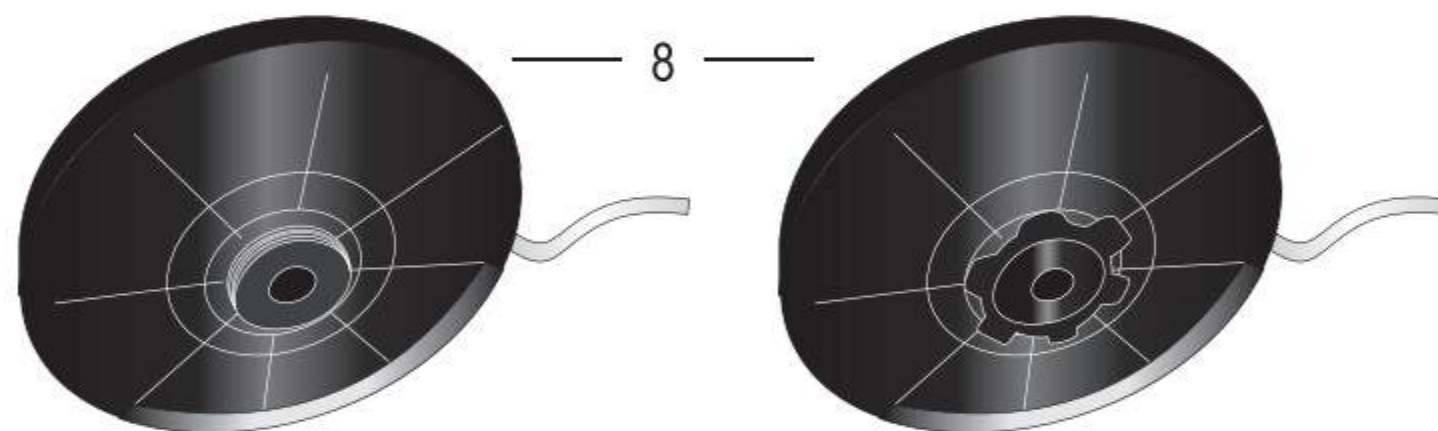


Figure 3. / 3. ábra / 3. obrázok / fig. 3 / 3. skica / 3. skica / 3. obrázek / 3. skica / rysunek nr 3





**TWFR 110**

**tower fan**

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

### **WARNINGS**

1. Make sure that the appliance has not been damaged in transit!
2. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres!
3. Operate only under constant supervision!
4. Do not operate unattended in the presence of children!
5. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools)!
6. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined elevators!
7. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined (< 5 m<sup>2</sup>), closed spaces (e.g. elevator)!
8. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet!
9. Always remove power from the appliance before relocating it!
10. Only relocate it by using the carrying handle!
11. If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from the unit), immediately switch it off and remove the power plug!
12. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the appliance through the openings.
13. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation!
14. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning!
15. Do not touch the unit or the power cable with wet hands!
16. The appliance may only be connected to 230 V~ / 50 Hz voltage sockets!
17. Unwind the power cable completely!
18. Do not lead the power cable over the appliance!
19. Do not lead the power cable under carpets, doormats, etc.!
20. The appliance should be located so as to allow easy access and remove of the power plug!
21. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over!
22. Do not mix batteries of different types and/or different charge status batteries together.
23. Do not open, throw to fire or short-circuit the batteries! Non-rechargeable batteries must not be charged! Risk of explosion!
24. In case of any malfunction, switch off the power off the appliance, contact the distributor!
25. Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice.
26. The actual instruction manual can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website.
27. We don't take the responsibility for printing errors and apologize if there is any.
28. The unit is intended for household use, no industrial use is permitted!

## ASSEMBLING, INSTALLING THE DEVICE

1. Carefully remove the packing material to avoid damaging the plastic cover with scissors or knife.
2. Prepare the base and the base fixing nut for assembly.
3. Attach the base to the bottom of the fan in the order shown in Figure 3, and secure it with the mounting nut.
4. Set the appliance on a solid, horizontal surface, keep it away from radiant heat, open flame.
5. Insert 2 pcs 1,5 V (AAA) batteries to the remote control. Make sure that the polarity is correct.
6. Only then connect it to the mains.



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

## FEATURES

low space requirement, high tower fan • touch panel and remote control • 3 operation modes • 3 fan operation modes (NORMAL, NATURE, SLEEP) • switchable oscillation • 1 – 15 hour switch off timing

**Figure 1.:** 1. carrying handle 2. vertical air deflectors 3. protector grid  
4. LED indicators 5. touch panel 6. base 7. base fixing nut 8. power cable  
9. remote control

**Figure 2.:** 10 off/on switch (ON/OFF) 11. timer (TIMER) 12. oscillation (OSCILLATION) 13. wind operation modes (WIND) 14. speed stage (SPEED)

## FAN OPERATION

The following functions can be selected on the fan touch panel or with the remote control. The selected functions are indicated by white pictograms. The display switches off after 3 minutes.

You can switch the fan ON or OFF using the **ON and OFF** button on the remote control, or the **ON/OFF** button on the unit. When switching the fan on, it starts operating at the lowest stage.

Use the **SPEED** button to select between low (1), medium (2), or high (3), fan speeds.

Use the **WIND** button to select the natural (♣), the night (☾), or the normal operation mode. In night and natural modes, the fan speed is changed according to the built-in program and ignores the speed set by the **SPEED** button.

By pressing the **OSCILLATION** button, you can switch on, off the approx. 50° right-left oscillation movement.

Press **TIMER** to set after how much time should the fan switch off, hourly up to 15 hours. The remaining time is shown by the sum of the numbers lighting with 1-hour accuracy.

After power failure, or switching the unit off with the remote control, all previous settings will be forgotten.

## CLEANING

In order to ensure the optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and the degree of contamination.

1. Prior to cleaning, switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet!
2. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners! Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!
3. Reinstall the fan!

## TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The fan does not turn on.	Check the power supply!
The fan does not respond to the remote control signal.	Check the capacity of remote controller's battery.

## TECHNICAL SPECIFICATION

Power supply: .....230 V ~ / 50 Hz / 50 W  
Appliance protection class:.....II.  
Remote controller power supply: .....2 x 1,5 V (AAA)  
Maximum fan - air mass volume:.....F = 2.7m<sup>3</sup>/min  
Fan input power: .....P = 52.7W  
Service value: .....SV = 0.05(m<sup>3</sup>/min)/W  
Power consumption during standby mode: ...P<sub>sb</sub> = 0.7W  
Fan acoustic power level: .....L<sub>WA</sub> = 57.3 dB(A)  
Maximum air speed: .....c = 6.2 m/sec  
Measurement standard for operating value:..ISO 5801:2007(E)  
Length of power cable: .....1.3m  
Dimension:.....Ø17 x 112 cm  
Weight: .....3,8 kg



SOMOGYI ELEKTRONIC®

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

### FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
2. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
3. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
4. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
5. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
6. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
7. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
8. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!
9. Mielőtt mozgatja a készüléket, minden esetben áramtalanítsa azt!
10. Csak a hordfűlnél fogva szabad mozgatni!
11. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
12. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
13. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól!
14. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
15. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
16. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
17. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
18. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken!
19. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörlő, stb. alatt!
20. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
21. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
22. Ne használjon együtt eltérő típusú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket.
23. Az elemeket tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zárn! A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!
24. Bármilyen rendellenesség esetén áramtalanítsa a készüléket és forduljon a forgalmazóhoz!
25. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
26. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldaltól.
27. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
28. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

## A készülék összeszerelése, üzembe helyezése

1. A csomagolóanyagot óvatosan távolítsa el, nehogy ollóval vagy késsel megsértse a műanyag burkolatot.
2. Az összeszereléshez készítse elő a talpat, valamint a talpat rögzítő anyát.
3. A 3. ábra szerinti sorrendben illessze a ventilátor aljára a talpat, majd rögzítse a talprögzítő anyával.
4. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre, tartsa távol sugárzó hőtől, nyílt lángtól.
5. A távirányítóba tegyen 2 db 1,5 V-os (AAA) rúdelemet. Ügyeljen a helyes polaritásra.
6. Csak ezt követően csatlakoztassa az elektromos hálózathoz.



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## JELLEMZŐK

kis helyigényű, magas oszlopventilátor • érintőpanel és távirányító • 3 sebességfokozat • 3 ventilátor üzemmód (NORMAL, NATURE, SLEEP) • kapcsolható oszcillálás • 1 – 15 órás kikapcsolás időzítés

1. ábra: 1. hordfűl 2. függőleges légtelők 3. védőrács 4. LED visszajelzők  
5. érintőpanel 6. talp 7. talprögzítő anyja 8. hálózati csatlakozóvezeték  
9. távirányító

2. ábra: 10. ki/be kapcsoló (ON/OFF) 11. időzítő (TIMER) 12. oszcillálás (OSCILLATION) 13. szél üzemmódok (WIND) 14. sebességfokozat (SPEED)

## A VENTILÁTOR MŰKÖDÉSE

A következő funkciók egyaránt kiválaszthatók a ventilátor érintőpaneljén, vagy a távirányítóval. A kiválasztott funkciókat fehér piktogramok jelzik vissza. A kijelző 3 perc után kikapcsol.

A távirányítón az **ON** illetve **OFF**, vagy a készüléken az **ON/OFF** gombbal be- vagy kikapcsolhatja a ventilátort. Bekapcsoláskor a ventilátor a legkisebb fokozaton kezd üzemelni.

A **SPEED** gombbal választhat a kicsi (1), a közepes (2), vagy a nagy (3), ventilátor fokozatok közül.

A **WIND** gombbal kiválasztható a természetes (☀), az éjszakai (🌙), vagy a normál üzemmód. Éjszakai és természetes üzemmódokban a ventilátor sebességét a készülék a beépített program szerint változtatja, és nem veszi figyelembe a **SPEED** gombbal beállított sebességet.

Az **OSCILLATION** gomb megnyomásával be-, kikapcsolhatja a ventilátor kb. 50°-os jobbra-balra oszcilláló mozgását.

A **TIMER** gombbal 1 óránként egészen 15 óráig beállíthatja, hogy mennyi idő múlva kapcsoljon ki a ventilátor. A hátralévő időt 1 órás pontossággal a világító számok összege jelzi.

Áramszünet, vagy a távirányítóval való kikapcsolás után a készülék minden korábbi beállítást

## TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. Helyezze a ventilátort újra üzembe!

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Nem kapcsol be a ventilátor.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást!
A ventilátor nem reagál a távirányító jeleire.	Ellenőrizze a távirányító elemének állapotát.

## MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: ..... 230 V ~ / 50 Hz / 50 W  
érintésvédelmi osztály: ..... II.  
távirányító tápellátása: ..... 2 x 1,5 V (AAA)  
maximális ventilátor-légtömegáram: ..... F = 2.7 m<sup>3</sup>/min  
a ventilátor bemeneti elektromos teljesítménye: ..... P = 52.7 W  
üzemérték: ..... SV = 0.05 (m<sup>3</sup>/min)/W  
energiafogyasztás készenléti üzemmódban: ..... P<sub>SB</sub> = 0.7 W  
a ventilátor hangteljesítményszintje: ..... L<sub>WA</sub> = 57.3 dB(A)  
legnagyobb légsebesség: ..... c = 6.2 m/sec  
mérési szabvány az üzemértékhez: ..... ISO 5801:2007(E)  
csatlakozókábel hossza: ..... 1.3 m  
befoglaló mérete: ..... Ø17 x 112 cm  
tömege: ..... 3.8 kg



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

### UPOZORNENIA

1. Skontrolujte, či sa prístroj nepoškodil počas prepravy!
2. Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí!
3. Prevádzkujte len pod neustálym dozorom!
4. Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí!
5. Používajte len vo vnútornom, suchom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím a parou (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
6. Prístroj je **ZAKÁZANÉ** používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
7. Je zakázané používať vo vozidlách alebo úzkych (< 5 m<sup>2</sup>), uzavretých priestoroch (napr. výťah)!
8. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a odpojte od elektrickej siete!
9. Pri premiestňovaní prístroja odpojte ho od elektrickej siete!
10. Premiestňujte len pomocou držadla!
11. Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete!
12. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina.
13. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
14. Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
15. Nedotýkajte sa sieťového kábla mokrou rukou!
16. Prístroj pripojte len do pripojovacej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz.
17. Sieťový kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
18. Dbajte na to, aby sieťový prívod nevedľe cez prístroj!
19. Pripojovací kábel nevedľe popod koberec, rohožku, atď.!
20. Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná!
21. Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevyťahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol!
22. Nepoužívajte naraz rôzne typy batérií a/alebo rôzne nabité batérie.
23. Batérie je zakázané otvárať, hádzať do ohňa alebo skratovať! Nenabíjateľné batérie je zakázané nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu!
24. Keď spozorujete akúkoľvek poruchu prístroj vypnite a obráťte sa na odborníka!
25. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
26. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
27. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľňujeme sa za ne.
28. Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!

## Montáž prístroja, uvedenie do prevádzky

1. Baliaci materiál opatrne odstráňte, pričom dbajte na to, aby ste nepoškodili nožnicami alebo nožom plastový kryt.
2. Pripravte podstavec a upevňovaciu maticu.
3. Podľa poradia na obrázku č. 3. umiestnite podstavec na spodnú časť ventilátora a upevnite pomocou matice.
4. Prístroj postavte na stabilný, vodorovný povrch. Chráňte ho pred tepelným žiarením a otvoreným ohňom.
5. Do diaľkového ovládača umiestnite 2 x 1,5 V (AAA) batériu. Dbajte na správnu polaritu.
6. Až potom ho pripojte k elektrickej sieti.



**NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

### CHARAKTERISTIKA

vysoký stĺpový ventilátor s nízkym nárokom na priestor • dotykový panel a diaľkový ovládač • 3 stupne rýchlosti • 3 režimy ventilátora (NORMAL, NATURE, SLEEP) • zapnutelná oscilácia • 1 – 15 h časovač

#### 1. obrázok:

1. držiak 2. zvislé oscilujúce klapky 3. ochranná mriežka 4. LED kontrolky  
5. dotykový panel 6. podstavec 7. upevňovacia matica 8. sieťový pripojovací kábel 9. diaľkový ovládač

2. obrázok: 10. za- / vypínač (ON/OFF) 11. časovač (TIMER) 12. oscilácia (OSCILLATION) 13. režimy vietor (WIND) 14. stupeň rýchlosti (SPEED)

### PREVÁDZKA VENTILÁTORA

Nasledujúce funkcie môžete vybrať pomocou dotykového panela alebo diaľkového ovládača. Vybrané funkcie potvrdzujú biele piktogramy. Displej sa po 3 minútach vypne.

Pomocou tlačidla **ON resp. OFF** na prístroji alebo **ON/OFF** na diaľkovom ovládači môžete ventilátor za- alebo vypnúť. Pri zapnutí ventilátor začne fungovať na najnižšom stupni rýchlosti.

Pomocou tlačidla **SPEED** môžete vybrať nízky (1), stredný (2) alebo vysoký (3) stupeň rýchlosti ventilátora.

Pomocou tlačidla **WIND** môžete vybrať prirodzený (☀), sleep (☾) alebo normálny režim. V sleep a prirodzenom režime rýchlosť ventilátora prístroj mení podľa zabudovaného programu bez ohľadu na nastavenú rýchlosť, ktorá je nastavená tlačidlom **SPEED**.

Pomocou tlačidla **OSCILLATION** môžete za- a vypnúť cca. 50° osciláciu ventilátora v smere doprava a doľava.

Pomocou tlačidla **TIMER** môžete nastaviť po každej 1 hodine až do 15 hodín, že kedy sa má ventilátor vypnúť. Zvyšný čas označuje súčet svietiacich čísel s 1 h presnosťou.

V prípade výpadku elektrickej energie alebo vypnutím pomocou diaľkového ovládača, ventilátor si nepamätá predchádzajúce nastavenie.

### ČISTENIE

V záujme optimálneho fungovania prístroja, čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
2. Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!
3. Až potom uveďte ventilátor do prevádzky!

### RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
ventilátor sa nezapne	skontrolujte sieťové napájanie
ventilátor nereaguje na diaľkový ovládač	skontrolujte stav batérií diaľkového ovládača

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: .....230 V ~ / 50 Hz / 50 W  
trieda ochrany: .....II.  
napájanie diaľkového ovládača: .....2 x 1,5 V (AAA)  
maximálny prietok ventilátora: .....F = 2.7m<sup>3</sup>/min  
elek. výkon ventilátora na vstupe: .....P = 52.7W  
prevádzková hodnota: .....SV = 0.05(m<sup>3</sup>/min)/W  
spotreba energie v pohotovostnom režime: .....P<sub>SB</sub> = 0.7W  
hlučnosť ventilátora: .....L<sub>WA</sub> = 57.3dB(A)  
najväčšia rýchlosť vzduchu: .....c = 6.2m/sec  
norma na meranie prev. hodnoty: .....ISO 5801:2007(E)  
dĺžka napájacieho kábla: .....1.3m  
rozmery: .....Ø17 x 112 cm  
hmotnosť: .....3,8 kg



SOMOGYI ELEKTRONIC®



Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii); copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.

### ATENȚIONĂRI

1. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
2. Este interzisă utilizarea în mediul unde se pot crea vapori inflamabili ori prafuri explozive! Nu utilizați în mediu cu pericol de incendiu ori explozie!
3. Se utilizează doar cu o supraveghere continuă!
4. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
5. Se utilizează doar în interior, în mediu uscat! Protejați aparatul de mediul umed (de ex. baie, săli de înot)!
6. Este INTERZISĂ utilizarea aparatului în apropierea căzilor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!
7. Este interzisă utilizarea în autovehicule ori încăperi înguste (< 5 m<sup>2</sup>), închise (de ex. lift)!
8. În cazul în care nu utilizați aparatul o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiunea de rețea prin extragerea fișei din priză!
9. Înainte de mobilizarea aparatului, întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
10. Mutarea aparatului este permisă doar dacă acesta este ținut de mâner!
11. Opriti imediat aparatul dacă sesizați orice eroare în funcționare (de ex. zgomote străine ori miros de ars) și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
12. Nu permiteți pătrunderea unor obiecte ori lichide în interiorul aparatului, prin orificiile acestuia.
13. Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare și radiațiile directe de căldură!
14. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiunea de rețea prin extragerea fișei din priză!
15. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă!
16. Racordați doar la o priză standard cu tensiunea de 230 V~ / 50 Hz!
17. Desfășurați în întregime cablul de alimentare!
18. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat!
19. Nu conduceți cablul de alimentare sub covor, preș etc!
20. Așezați aparatul în așa fel, încât ștecherul cablului de alimentare să fie ușor de accesat și de îndepărtat din priză!
21. Așezați cablul de alimentare în așa fel, încât să nu se împiedice nimeni și să nu se scoată accidental din priză!
22. Nu utilizați împreună baterii cu o stare de încărcare diferită ori de la producători diferiți.
23. Este interzisă desfacerea, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea bateriilor! Este interzisă încărcarea bateriilor care nu se pot încărca! Pericol de explozie!
24. În cazul sesizării oricărei defecțiuni scoateți imediat produsul de sub tensiune și adresați-vă vânzătorului!
25. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice ori de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
26. Manualul de utilizare poate fi descărcat de pe pagina [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
27. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze.
28. Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!

## MONTAREA APARATULUI, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Îndepărtați cu grijă ambalajul, pentru a nu deteriora cu foarfeca sau cuțitul carcasa din plastic.
2. Pregătiți talpa aparatului pentru montare, precum și șaiba pentru fixarea acestuia.
3. Montați talpa pe aparat urmând pașii de pe fig. 3, apoi fixați-o cu șaiba din pachet.
6. Așezați produsul pe o suprafață stabilă, orizontală, ținându-l departe de căldura radiantă și surse de foc deschis.
7. Introduceți în telecomandă 2 baterii de 1,5 V (AAA). Aveți în vedere polaritatea corectă.
8. După efectuarea pașilor de mai sus puteți racorda aparatul la rețeaua electrică.



**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!  
Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

### CARACTERISTICI

ventilator înalt tip stâlp, cu necesar de stațiu redus • panou tactil și telecomandă • 3 trepte de viteză • 3 moduri de funcționare (NORMAL, NATURE, SLEEP) • oscilare cuplabilă • temporizator oprire 1 – 15 ore

**figura 1.:** 1. mâner pentru transport 2. lamele verticale de direcționare aer  
3. grilaj de protecție 4. LED-uri de semnalizare 5. Panou tactil 6. talpă  
7. șaibă de fixare talpă 8. cablu de alimentare 9. telecomandă

**figura 2.:** 10. buton pornit/oprit (ON/OFF) 11. temporizator (TIMER)  
12. oscilare (OSCILLATION) 13. moduri de vânt (WIND) 14. trepte de viteză (SPEED)

### FUNCȚIONAREA VENTILATORULUI

Următoarele funcții pot fi selectate atât cu butoanele de pe panoul tactil, cât și cu telecomanda. Funcțiile selectate sunt semnalizate pe panou cu iconițe luminate cu alb. Ecranul se stinge după 3 minute.

Ventilatorul se poate opri cu ajutorul butonului **ON** respectiv **OFF** de pe telecomandă ori cu butonul **ON/OFF** de pe aparat. La pornirea aparatului, ventilatorul va porni la treapta inferioară.

Puteți selecta din treptele de viteză a ventilatorului apăsând butonul **SPEED**: mic (1), mediu (2) sau mare (3).

Prin apăsarea butonului **WIND** puteți selecta din modurile de funcționare natural (☀), de noapte (🌙) sau normal. În cazul modurilor de funcționare de noapte și natural, aparatul setează viteza ventilatorului după un program prestabilit și nu va lua în considerare setările efectuate cu butonul **SPEED**.

Prin apăsarea butonului **OSCILLATION** puteți porni și opri mișcarea oscilantă stânga-dreapta de cca. 50° a aparatului.

Cu butonul **TIMER** puteți selecta de la 1 la 15 ore în cât timp să se oprească aparatul. Timpul rămas de funcționare este semnalizată de suma cifrelor luminoase de pe ecran, cu o precizie de 1 oră.

În cazul unei pane de curent ori dacă aparatul a fost oprit de pe telecomandă, acesta va șterge toate setările anterioare.

### CURĂȚARE

Pentru o funcționare optimă, în funcție de cantitatea de contaminări depuse, dar cel puțin o dată pe lună este necesară curățarea produsului.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea prin extragerea fișei din priză!
2. Cu o lavetă ușor umezită ștergeți exteriorul aparatului. Nu utilizați soluții agresive de curățare! Nu permiteți pătrunderea obiectelor străine ori a lichidelor în interiorul aparatului, în special pe părțile electrice!
3. Repuneți ventilatorul în funcțiune!

### DEPANARE

Defecțiuni sesizată	Rezolvare probabilă
ventilatorul nu pornește	verificați alimentarea de la rețea
ventilatorul nu reacționează la comenzile telecomenzii	verificați starea bateriei telecomenzii

### DATE TEHNICE

alimentare: .....230 V ~ / 50 Hz / 50 W  
clasa de protecție: .....II.  
alimentare telecomandă: .....2 x 1,5 V (AAA)  
flux de aer maxim: .....F = 2.7 m<sup>3</sup>/min  
putere electrică de intrare: .....P = 52.7W  
valoare de operare: .....SV = 0.05(m<sup>3</sup>/min)/W  
consum de energie în așteptare: .....P<sub>SB</sub> = 0.7W  
nivel de zgomot: .....L<sub>WA</sub> = 57.3dB(A)  
flux de aer maxim: .....c = 6.2 m/sec  
standard de măsurare valoare funcționare: .....[ISO 5801:2007(E)]  
lungime cablu de alimentare: .....1.3m  
dimensiuni: .....Ø17 x 112 cm  
greutate: .....3,8 kg

  
SOMOGYI ELEKTRONIC®



**TWFR 110**

**stubni ventilator**

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog proizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

### **NAPOMENE**

1. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
2. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašina! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
3. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
4. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
5. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite ga od pare (primer kupatilo, bazen)!
6. ZABRANJENA upotreba u blizini kade, umivaonika, saune, bazena!
7. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m<sup>2</sup>) (primer lift)!
8. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga iz struje!
9. U toku rada ne premeštajte uređaj, isključite ga iz struje!
10. Uređaj držite isključivo za dršku i tako ga pomerajte!
11. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje!
12. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
13. Štitite od prašine, pare, vlage, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
14. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
15. Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama!
16. Uređaj se sme uključivati samo u utičnicu 230V~ / 50Hz!
17. Priključni kabel odmotajte do kraja!
18. Priključni kabel ne sprovodite preko uređaja!
19. Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha itd.!
20. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
21. Priključni kabel tako sprovodite da se neko ne bi zakačio za njega!
22. Istovremeno koristite samo baterije istog tipa i stanja.
23. Baterije je zabranjeno rastavljati, bacati u vatru ili ih kratko spajati! Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije!
24. U slučaju bilo kake nepravilnosti, isključite uređaj iz struje i obratite se stručnom licu!
25. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
26. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
27. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
28. Uređaj je predviđen za upotrebu u kućnim uslovima, nije za profesionalnu upotrebu!

## SKLAPANJE UREĐAJA, PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo izvadite delove iz ambalaže, pazite da nožem ili makazama ne oštetite uređaj.
2. Pre sklapanja pripremite ventilator, postolje i maticu za fiksiranje.
3. Po redosledu prema skici 3. donji deo ventilatora postavite na postolje i fiksirajte maticom.
6. Ventilator postavite na čvrstu površinu, držite ga dalje od toplote i otvorenog plamena.
7. U daljinski upravljač, pazeci na polaritet postavite dve baterije 1,5 V (AAA).
8. Nakon toga je slobodno ventilator uključiti u mrežu.



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

### OSOBI NE

zauzima malo mesta, visoki stubni ventilator • komande na dodir i daljinski upravljač • podesiva brzina (tri brzine) • 3 režima: (NORMAL, NATURE, SLEEP) • oscilacija • tajmersko isključivanje 1-15 sati

**1. skica:** 1. drška 2. vertikalne lamele 3. zaštitna mrežica 4. LED indikator  
5. kontrolni panel na dodir 6. postolje 7. matica za fiksiranje postolja  
8. priključni kabel 9. daljinski upravljač

**2. skica:** 10. prekidač za uklj./isklj. (ON/OFF) 11. tajmer (Timer)  
12. oscilacija (OSCILLATION) 13. funkcija simulacije vetra (WIND)  
14. brzina (SPEED)

### Rad ventilatora

Odabir funkcije ventilatora može da se radi i daljinskim upravljačem. Odabrana funkcija se signalizira belim simbolima. Indikator se isključuje nakon 3 minute.

Ventilator se uključuje i isključuje na daljinskom upravljaču tasterom **ON** ili **OFF**, ili na uređaju **ON/OFF**. Nakon uključjenja, ventilator će da radi najmanjom brzinom.

Tasterom **SPEED** možete odabrati malu (1), srednju (2), ili veliku (3), brzinu obrtaja ventilatora.

Tasterom **WIND** moguće je odabrati prirodni (☀), noćni (🌙), ili normalni režim. Odabirom noćnog režima ventilator će sam određivati brzinu i neće uzimati u obzir manualno podešavanje **SPEED** tastera.

Taster **OSCILLATION** služi za uključivanje i isključivanje oscilacije levo-desno 50°.

Tasterom **TIMER** moguće je podesiti za koje vreme će da se ventilator automatski isključiti, podešavanja su po 1 sat, a maksimalno vreme je 15 sati. Preostalo vreme se može pratiti sabiranjem preostalih sati na indikatoru.

U slučaju nestanka struje ili isključenjem preko daljinskog upravljača, ventilator gubi prethodna podešavanja.

### ČIŠĆENJE

U zavisnosti od uslova rada i zaprljanosti ventilator se redovito mora čistiti, minimum mesečno jedan put.

1. Pre čišćenja izvlačenjem utikača iz zida isključite uređaj iz struje!
2. Vlažnom krpom očistite ventilator sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj!
3. Ventilator nakon čišćenja ponovo pustite u rad!

### OTKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje nastale greške
ventilator se ne uključuje	proverite mrežno napajanje
ventilator ne reaguje na komande daljinskog upravljača	proverite stanje baterije u daljinskom upravljaču

### TEHNIČKI PODACI

napajanje: .....230 V ~ / 50 Hz / 50 W  
razred zaštite: .....II.  
napajanje daljinskog upravljača: .....2 x 1,5 V (AAA)  
maksimalni protok vazduha: .....F = 2.7m<sup>3</sup>/min  
snaga: .....P = 52.7W  
odnos snage: .....SV = 0.05(m<sup>3</sup>/min)/W  
potrošnja u stanju pripravnosti: .....P<sub>SB</sub> = 0.7W  
buka: .....L<sub>WA</sub> = 57.3dB(A)  
najveća brzina vazduha: .....c = 6.2 m/sec  
standard merenja za određivanje vrednosti: ..ISO 5801:2007(E)  
dužina priključnog kabla: .....1.3m  
površina koju proizvod obuhvata: .....Ø17 x 112 cm  
masa: .....3,8 kg



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

### UPOZORNĚNÍ

1. Ujistěte se o tom, zda ventilátor nebyl během přepravy poškozen!
2. Je zakázáno používat ventilátor na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu!
3. Ventilátor je dovoleno používat výhradně pod neustálým dohledem!
4. Ventilátor je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí!
5. Ventilátor je určen výhradně k používání v suchých interiérech! Nevystavujte vlivům prostředí s vysokou relativní vlhkostí vzduchu (např. koupelna, bazén)!
6. Ventilátor je **ZAKÁZÁNO** používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny!
7. Ventilátor je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých a uzavřených prostorách (< 5 m<sup>2</sup>) (např. výtah)!
8. Nebudete-li ventilátor delší dobu používat, ventilátor vypněte a napájecí kabel odpojte z elektrické sítě!
9. Předtím, než budete ventilátor přemísťovat, vždy jej odpojte z elektrické sítě!
10. Ventilátor je dovoleno přemísťovat jen pomocí úchytu!
11. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo ucítíte pach spáleniny), ventilátor okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
12. Dbejte na to, aby se do ventilátoru prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty nebo tekutiny.
13. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla!
14. Před čištěním ventilátor vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi!
15. Ventilátoru ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte vlhkýma rukama!
16. Ventilátor je dovoleno zapojovat výhradně do zásuvky elektrické sítě s napětím 230V~ / 50Hz!
17. Napájecí kabel odmotejte v celé délce!
18. Napájecí kabel nikdy nepokládejte na ventilátor!
19. Napájecí kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku apod.!
20. Ventilátor umístějte tak, aby zástrčku napájecího kabelu bylo možné vždy snadno vytáhnout ze zásuvky elektrické sítě!
21. Napájecí kabel pokládejte vždy tak, aby nebylo možné náhodné vytažení kabelu ze zásuvky elektrické sítě, respektive aby bylo zamezeno zakopnutí o kabel!
22. Nepoužívejte současně baterie různého typu a/nebo baterie v různém stavu nabití.
23. Baterie je zakázáno otevírat, vyhazovat do ohně nebo zkratovat! Nedobíjitelné baterie je zakázáno nabíjet! Nebezpečí exploze!
24. V případě zjištění jakékoli anomálie ventilátor vypněte a kontaktujte distributora!
25. Technické parametry a design se mohou z důvodu neustálého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení.
26. Text aktuálního návodu k používání si lze stáhnout z webových stránek [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
27. Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.
28. Určeno k používání pouze v domácnosti, není určeno do průmyslových provozů!

## MONTÁŽ VENTILÁTORU, UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Opatrně odstraňte veškerý balící materiál tak, abyste přitom nůžkami nebo nožem nepoškodili plastový kryt ventilátoru.
2. Před smontováním si připravte podstavec a matici určenou k připevnění podstavce.
3. V pořadí podle **obrázku č. 3** přiložte podstavec k dolní části ventilátoru a potom upevněte maticí.
6. Ventilátor postavte na pevnou, vodorovnou plochu, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů sálajícího tepla a otevřeného ohně.
7. Do dálkového ovladače vložte 2 tužkové baterie typu 1,5 V (AAA). Věnujte pozornost správné polaritě.
8. Teprve potom můžete ventilátor zapojit do elektrické sítě.



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

### SPECIFIKACE

vysoký sloupový ventilátor, malé nároky na umístění • dotykový panel a dálkový ovladač • 3 rychlostní stupně • 3 provozní režimy ventilátoru (NORMAL, NATURE, SLEEP) • zapínatelná oscilace • časovač vypínání nastavitelný v rozsahu 1 – 15 hodin

**1. obrázek:** 1. úchyt k přenášení 2. svislé lamely 3. ochranná mřížka  
**4. LED kontrolky** 5. dotykový panel 6. podstavec  
7. matice k upevnění podstavce 8. síťový napájecí kabel 9. dálkový ovladač

**2. obrázek:** 10. spínač zapínání/vypínání (ON/OFF) 11. časovač (TIMER)  
12. oscilace (OSCILLATION) 13. provozní režimy větru (WIND)  
14. rychlostní stupně (SPEED)

### POPIS FUNKOVÁNÍ VENTILÁTORU

Níže uvedené funkce zvolíte na dotykovém panelu ventilátoru nebo dálkovým ovladačem. Zvolené funkce budou signalizovat bílé piktogramy. Displej se po 3 minutách vypne.

Ventilátor zapnete, respektive vypnete tlačítky **ON** a **OFF** na dálkovém ovladači nebo tlačítkem **ON/OFF** na ventilátoru. Po zapnutí bude ventilátor fungovat na nejnižším rychlostním stupni.

Tlačítkem **SPEED** zvolíte jeden z rychlostních stupňů ventilátoru: nízký (1), střední (2) nebo vysoký (3).

Tlačítkem **WIND** zvolíte provozní režim: přírodní (☀), noční (☾) nebo standardní. V případě nočního a přírodního provozního režimu se bude rychlost proudění vzduchu měnit podle zabudovaného programu, rychlost nastavená tlačítkem **SPEED** nebude v tomto případě brána na zřetel.

Stisknutím tlačítka **OSCILLATION** zapnete nebo vypnete oscilační pohyb ventilátoru směrem doprava a doleva, v úhlu cca. 50°.

Tlačítkem **TIMER** můžete v rozsahu od 1 hodiny až do 15 hodin nastavit čas, po jehož uplynutí se ventilátor vypne. Zbývající čas bude s přesností na 1 hodinu vyobrazen svítícími číslicemi.

V případě výpadku dodávky elektrického proudu nebo po vypnutí dálkovým ovladačem budou z paměti ventilátoru vymazána všechna dřívější nastavení.

### ČIŠTĚNÍ

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné ventilátor v závislosti na rozsahu znečištění pravidelně čistit, avšak alespoň jednou za měsíc.

1. Před čištěním ventilátor vypněte a potom odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!
2. Mírně navlhčenou utěrkou očistěte povrchové části přístroje. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí ventilátoru, ani do elektrických součástek se nesmí dostat voda!
3. Ventilátor uveďte opět do provozu!

### ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení odstranění závady
Ventilátor po zapnutí nefunguje.	Zkontrolujte napájení ze sítě.
Ventilátor nereaguje na signály dálkového ovladače.	Zkontrolujte stav baterií v dálkovém ovladači.

### TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení: ..... 230 V ~ / 50 Hz / 50W  
třída ochrany před nebezpečným dotykem: ... II.  
napájení dálkového ovladače: ..... 2 x 1,5 V (AAA)  
maximální vzduchový proud ventilátoru: ..... F = 2.7 m<sup>3</sup>/min  
vstupní elektrický příkon ventilátoru: ..... P = 52.7W  
provozní hodnota: ..... SV = 0.05 (m<sup>3</sup>/min)/W  
spotřeba energie v pohotovostním režimu: ... P<sub>SB</sub> = 0.7 W  
hladina hluku ventilátoru: ..... L<sub>WA</sub> = 57.3dB(A)  
nejvyšší rychlost proudění vzduchu: ..... c = 6.2 m/sec  
technická norma k měření provozní hodnoty: . ISO 5801:2007(E)  
délka napájecího kabelu: ..... 1.3m  
rozměry: ..... Ø17 x 112 cm  
hmotnost: ..... 3,8 kg



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.

### UPOZORENJA

1. Provjerite da uređaj nije oštećen u transportu!
2. Ne koristite na mjestima gdje mogu biti prisutni zapaljivi plinovi i prašine. Ne koristite u blizini zapaljivih materijala!
3. Uređaj treba raditi pod stalnim nadzorom!
4. Uređaj ne bi trebao da radi u blizini djece bez nadzora!
5. Samo za unutarnju uporabu. Zaštititi od vlage (npr. kupaonice, bazeni)!
6. Zabranjena uporaba u motornim vozilima i dizalima!
7. Zabranjena uporaba u motornim vozilima i skućenim prostorima ( -5 m<sup>2</sup> )!
8. Kada uređaj ne planirate koristiti duži vremenski period, ugasisite ga i isključite iz utičnice!
9. Uvijek uređaj isključite prije premještanja!
10. Pomijerajte samo koristeći ručke!
11. Ako otkrijete neki nepravilan rad (npr. neobičan zvuk ili miris paljevine iz uređaja), odmah ga isključite i isključite utikač iz utičnice!
12. Uvjerite se da strani objekti i tekućine ne dospiju u uređaj kroz otvore.
13. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i direktnog toplinskog zračenja!
14. Isključite uređaj isključujući je iz električne utičnice prije čišćenja!
15. Ne dodirujte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama!
16. Uređaj mora biti priključen na 230 V~ / 50 Hz električnu zidnu utičnicu!
17. U potpunosti odmotajte kabel za napajanje!
18. Ne postavljajte kabel za napajanje preko uređaja!
19. Ne postavljajte kabel za napajanje ispod tepiha i vrata i sl.!
20. Uređaj treba biti pozicioniran tako da omogućava jednostavan pristup i uklanjanje utikača!
21. Postavite kabel za napajanje tako da se spriječi da se slučajno izvuče ili da se spotaknete o njega!
22. Nemojte koristiti različite vrste baterija i / ili rabljenih i novih baterija zajedno.
23. Zabranjeno je otvaranje, spaljivanje, kratko spajanje! Baterije koje se ne mogu puniti ne smiju se puniti! Rizik od eksplozije!
24. U slučaju neispravnosti, isključite uređaj iz napajanje, kontaktirajte distributera!
25. Zbog stalnog poboljšanja, dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.
26. Priručnik s uputama može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
27. Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
28. Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena!

## Sastavljanje, puštanje u rad uređaja

1. Pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako ne biste oštetili plastični poklopac škarama ili nožem.
2. Pripremite bazu i maticu za pričvršćivanje baze za montažu.
3. Pričvrstite bazu na dno ventilatora redosljedom prikazanom na slici 3 i pričvrstite ga maticom.
4. Postavite uređaj na čvrstu, vodoravnu površinu, držite ga podalje od toplinskog zračenja, izvora otvorenog plamena.
5. Umetnite 2 kom. 1,5 V (AAA) baterija u daljinski upravljač. Obratite pozornost na polaritet.
6. Tek tada spojite na el.mrežu.



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov servisier ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

## ZNAČAJKE

mala potreba za prostorom, visoki stupni ventilator • kontrole na dodir i daljinski upravljač • 3 stupnja brzine • 3 načina rada (NORMALNO, PRIRODNO, STANJE MIROVANJA) • oscilacija • 1-15 satni timer za isključenje

slika 1: 1. ručka za nošenje 2. vertikalni deflektor zraka 3. zaštitna rešetka  
4. LED indikator 5. dodirna ploča 6. baza 7. matica za fiksiranje baze 8. napojni kabel 9. daljinski upravljač

sliak 2: 10. uklj./isklj. prekidač (ON/OFF) 11. timer (TIMER) 12. oscilacija (OSCILLATION) 13. način rada vjetar (WIND) 14. stupanj brzine (SPEED)

## RAD VENTILATORA

Sljedeće funkcije mogu se odabrati na dodirnoj ploči ventilatora ili na daljinskom upravljaču. Odabrane funkcije označene su bijelim piktogramima. Zaslon se isključuje nakon 3 minute.

Možete uključiti ili isključiti ventilator pomoću tipki **ON/OFF** za uključivanje i isključivanje na daljinskom upravljaču ili tipkom **ON/OFF** za uključivanje i isključivanje na uređaju. Pri uključivanju ventilatora započinje s radom u najnižem stupnju.

Upotrijebite tipku **SPEED** za odabir brzine ventilatora između male (1), srednje (2) ili visoke (3).

Pomoću tipke **WIND** odaberite prirodni (☀), noćni (🌙), ili normalni način rada. U noćnim i prirodnim načinima, brzina ventilatora mijenja se prema ugrađenom programu i zanemaruje brzinu postavljenu tipkom **SPEED**.

Pritiskom na tipku **OSCILLATION** uključujete / isključujete oscilaciju 50° lijevo / desno.

Pritisnite **TIMER** za podešenje nakon koliko treba ventilator da se isključi, 1 sat do 15 sati. Preostalo vrijeme prikazano je osvjetljenim brojevima s 1- satnim koracima.

Nakon nestanka el.napajanja ili isključivanja uređaja daljinskim upravljačem, sve prethodne postavke bit će zaboravljene.

## ČIŠĆENJE

Kako bi se osiguralo optimalno funkcioniranje, potrebno je uređaj očistiti najmanje jednom mjesečno, ovisno o načinu uporabe i stupnju zaprljanosti..

1. Prije čišćenja isključite uređaj i isključite uređaj isključujući ga iz električne utičnice!

2. Koristite vlažnu krpu za čišćenje vanjske površine uređaja. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Izbjegnite da voda uđe u i na uređaj i na njegove električne komponente!

3. Ponovo pustite u rad ventilator!

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje
Ventilator se ne uključuje.	Provjerite napajanje.
Ventilator ne reaguje na signal daljinskog upravljača.	Provjerite kapacitet baterije daljinskog upravljača.

## TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Napajanje:..... 230 V ~ / 50 Hz / 50W

Klasa zaštite uređaja: ..... II.

Napajanje daljinskog upravljača: ..... 2 x 1,5 V (AAA)

Maximalni ventilator- volumen mase zraka: F = 2.7m<sup>3</sup>/min

Ulazna snaga: ..... P = 52.7W

Vrijednost usluge: ..... SV = 0.05(m<sup>3</sup>/min)/W

Konsumacija snage u stanju mirovanja: ... P<sub>SB</sub> = 0.7W

Razina akustične snage ventilatora: ..... L<sub>WA</sub> = 57.3dB(A)

Maximalna brzina zraka: ..... c = 6.2m/sec

Standardne vrijednosti usluge: ..... ISO 5801:2007(E)

Dužina kabela za napajanje:..... 1.3m

Dimenzije: ..... Ø17 x 112 cm

Težina:..... 3,8 kg



SOMOGYI ELEKTRONIC®



**wentylator kolumnowy**

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia prosimy o zapoznanie się z poniższą instrukcją użytkowania oraz o zachowanie jej na przyszłość. Oryginalny opis był opracowany w języku węgierskim.

Osoby o obniżonej sprawności fizycznej, umysłowej lub wrażliwości na bodźce, a także nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiadomości, a także dzieci w wieku do 8 lat mogą obsługiwać niniejsze urządzenie tylko pod nadzorem, albo po otrzymaniu informacji o działaniu urządzenia, pod warunkiem, że zrozumiały niebezpieczeństwa wynikające z używania urządzenia. Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem. Dzieci mogą czyścić i konserwować urządzenie tylko pod nadzorem osób dorosłych.

**OSTRZEŻENIA**

1. Należy sprawdzić, czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu podczas transportu!
2. Zabrania się użytkowania urządzenia w miejscach, w których może dojść do uwolnienia palnych oparów lub pyłów zagrażających wybuchem! Nie używamy urządzenia w otoczeniu łatwo zapalnym lub zagrożonym wybuchem!
3. Urządzenie wolno użytkować wyłącznie pod ciągłym nadzorem!
4. Zabrania się użytkowania bez nadzoru w obecności dzieci!
5. Urządzenie wolno użytkować wyłącznie w suchych pomieszczeniach wewnętrznych! Należy je chronić przed otoczeniem zaparowanym (np. łazienki, pływalnie)!
6. **ZABRANIA SIĘ** używania urządzenia w pobliżu wanien, umywalk, kabin natryskowych, basenów pływackich lub saun!
7. Zabrania się używania urządzenia w pojazdach mechanicznych lub małych (< 5 m<sup>2</sup>) pomieszczeniach zamkniętych (np. kabina windy)!
8. W przypadku dłuższego okresu nie używania urządzenia należy je wyłączyć i wyjąć wtyczkę jego kabla z gniazdka sieciowego!
9. Za każdym razem, kiedy zamierzamy przemieścić urządzenie, zawsze należy je odłączyć od sieci zasilającej!
10. Urządzenie wolno przemieszczać wyłącznie chwytając z uchwyt do przenoszenia!
11. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek nieprawidłowości (np. niezwykle hałasy z wnętrza urządzenia, lub swąd spalenizny), to należy urządzenie niezwłocznie wyłączyć i odłączyć od sieci elektrycznej!
12. Należy zwracać uwagę na to, aby do urządzenia przez jego otwory nie dostało się żadne ciało obce lub ciecz.
13. Urządzenie chronimy przed pyłem, parą wodną, promieniowaniem słonecznym i bezpośrednim promieniowaniem źródeł ciepła!
14. Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia należy odłączyć je od sieci elektrycznej przez wyjęcie wtyczki kabla z gniazdka sieciowego!
15. Nigdy nie dotykamy urządzenia lub jego kabla sieciowego mokrymi rękami!
16. Urządzenie wolno podłączyć wyłącznie do gniazdka sieciowego o napięciu 230V~ / 50Hz!
17. Należy całkowicie odwinąć kabel podłączenia do sieci zasilającej!
18. Kabla zasilającego nie należy układać na urządzeniu!
19. Kabla zasilającego nie należy układać pod dywanem, wycieraczką, itp.!
20. Urządzenie należy ustawiać w taki sposób, aby jego wtyczka sieciowa była łatwo dostępna i możliwe było jej łatwe wyciągnięcie!
21. Kabel sieciowy należy układać w taki sposób, aby nie było możliwe jego przypadkowe wyszarpięcie oraz aby nikt nie mógł się o niego potknąć!
22. Nie należy jednocześnie używać baterii różnych producentów lub będących w różnym stanie rozładowania.
23. Zabrania się rozbierania, wrzucania do ognia lub zwierania na krótko biegunów baterii! Ogniw nie nadających się do ładowania nie wolno ładować! Występuje zagrożenie wybuchem!
24. W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek nieprawidłowości należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej i zwrócić się do dystrybutora!
25. Z uwagi na prowadzone w sposób ciągły prace rozwojowe dane techniczne oraz wygląd urządzenia mogą ulegać zmianom bez uprzedzenia.
26. Aktualna wersję instrukcji użytkownika można ściągnąć ze strony internetowej [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
27. Nie ponosimy odpowiedzialności za ewentualne błędy drukarskie i z góry za nie przepraszamy.
28. Dopuszcza się wyłącznie zastosowania urządzenia do celów prywatnych, a nie przemysłowych!

## Montaż i rozruch urządzenia

1. Przy usuwaniu opakowania zachowujemy ostrożność, aby nożyczkami lub nożem nie uszkodzić plastikowej obudowy urządzenia.
2. Do rozpoczęcia montażu należy przygotować stopę podstawy oraz nakrętkę mocowania stopy.
3. Postępując zgodnie z rysunkiem nr 3 na spód wentylatora nakładamy stopę i mocujemy ją za pomocą nakrętki.
6. Urządzenie ustawiamy na solidnej powierzchni, należy trzymać go z dala od źródeł ciepła i otwartego ognia.
7. Do pilota zdalnego sterowania wkładamy 2 szt. baterii paluszkowych 1,5 V (typu AAA). Zwracamy uwagę na zachowanie prawidłowej polaryzacji.
8. Dopiero po wykonaniu tych czynności podłączamy urządzenie do sieci elektrycznej.

## Występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!



Zabrania się rozbierania lub modyfikacji urządzenia lub jego akcesoriów! W przypadku uszkodzenia dowolnej części urządzenia należy niezwłocznie odłączyć je od sieci elektrycznej i zwrócić się do specjalisty.

Jeżeli przewód sieciowy ulegnie uszkodzeniu, to jego wymianę może wykonać wyłącznie producent, jego służby serwisowe, lub osoba o podobnych kwalifikacjach!

### CECHY CHARAKTERYSTYCZNE

wysoki wentylator kolumnowy zajmujący mało miejsca • dotykowy panel sterowania oraz zdalne sterowanie • 3 stopnie prędkości (biegi) • 3 tryby pracy wentylatora (NORMAL, NATURE, SLEEP) • możliwość włączenia ruchów oscylacyjnych strumienia powietrza • zegar opóźnionego wyłączenia 1 - 15 godzin

**Rysunek nr 1:** 1. uchwyty do przenoszenia 2. pionowe kierownice przepływu powietrza 3. kratka ochronna 4. sygnalizacyjne diody LED 5. panel dotykowy 6. stopa 7. nakrętka mocująca stopę 8. przewód podłączenia do sieci elektrycznej 9. pilot zdalnego sterowania

**Rysunek nr 2:** 10. wyłącznik wł./wył. (ON/OFF) 11. zegar opóźnionego wyłączenia (TIMER) 12. ruchy oscylacyjne (OSCILLATION) 13. tryby symulacji wiatru (WIND) 14. stopnie prędkości/biegi (SPEED)

### OPIS DZIAŁANIA WENTYLATORA

Następujące funkcje można wybrać zarówno na dotykowym panelu sterowania jak i za pomocą pilota zdalnego sterowania. Wybrane funkcje są sygnalizowane w formie białych piktogramów. Wyświetlacz wyłącza się po upływie 3 minut.

Za pomocą przycisków **ON** lub **OFF** na pilocie zdalnego sterowania lub przycisku **ON/OFF** na urządzeniu możemy włączyć i wyłączyć wentylator. Po włączeniu wentylator rozpoczyna pracę na najniższym stopniu prędkości.

Przycisk **SPEED** służy do wyboru jednego spośród następujących stopni prędkości pracy wentylatora: niski (1), średni (2) lub wysoki (3).

Za pomocą przycisku **WIND** możemy wybrać następujące tryby pracy: naturalny [☀]nocny [🌙], lub normalny. W trybach nocnym i naturalnym urządzenie reguluje prędkością pracy wentylatora zgodnie z wbudowanym programem i nie bierze pod uwagę prędkości ustawionej za pomocą przycisku **SPEED**.

Przyciskając przycisk **OSCILLATION** mamy możliwość włączenia i wyłączenia wahadłowych ruchów oscylacyjnych strumienia powietrza naprzemiennie w lewo i w prawo w zakresie ok. 50°.

Za pomocą przycisku **TIMER** w krokach co 1 godzinę aż do 15 godzin, mamy możliwość ustawienia, po upływie jakiego czasu wentylator ma się wyłączyć. Ilość godzin pozostałych do wyłączenia wentylatora wskazuje suma świecących cyfr.

W przypadku przerwy w zasilaniu lub po wyłączeniu urządzenia pilotem zdalnego sterowania wszystkie ustawione uprzednio parametry zostaną zapomniane.

### CZYSZCZENIE

W celu zapewnienia optymalnego działania urządzenia konieczne może być jego czyszczenie z częstotliwością zależną od ilości zbieranych przez nie zanieczyszczeń, ale co najmniej raz w miesiącu.

1. Przed podjęciem czyszczenia należy urządzenie wyłączyć, a następnie odłączyć od sieci poprzez wyjęcie wtyczki kabla z gniazda sieciowego!

2. Z zewnątrz urządzenie czyszcimy lekko wilgotną ściereczką. Nie stosujemy agresywnych środków czyszczących! Woda nie może dostać się do wnętrza urządzenia, ani do jego części elektrycznych!

3. Powtórnie uruchamiamy wentylator!

### USUWANIE BŁĘDÓW

Objawy błędu	Możliwe postępowanie zaradcze
wentylator nie włącza się	sprawdź obecność napięcia w sieci elektrycznej
Wentylator nie reaguje na sygnały pilota zdalnego sterowania	Sprawdź stan baterii pilota zdalnego sterowania

### DANE TECHNICZNE

zasilanie	230 V ~ / 50 Hz / 50W
klasa ochronności przed porażeniem prądem elektrycznym	II.
zasilanie pilota zdalnego sterowania	2 x 1,5 V (AAA)
maksymalny strumień powietrza wentylatora	F = 2.7m <sup>3</sup> /min
moc elektryczna na wejściu wentylatora	P = 52.7W
współczynnik wydajności	SV = 0.05(m <sup>3</sup> /min)/W
zużycie energii w stanie gotowości do pracy	PSB = 0.7W
poziom hałasu wentylatora	LWA = 57.3dB(A)
największa szybkość przepływu powietrza	c = 6.2m/sec
norma użyta do określenia współczynnika wydajności	ISO 5801:2007(E)
długość kabla sieciowego	1.3m
wymiary zewnętrzne	Ø17 x 112 cm
masa	3,8 kg





**EN • DISPOSAL** Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

**H • ÁRTALMATLANÍTÁS** A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

**SK • ZNEHODNOCOVANIE** Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

**RO • DISPOZIȚIE** Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoieri menajere, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevăzute în legislația privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

**SRB-MNE • UNIŠTAVANJE** Uredaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uredaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

**CZ • ODPOJTE OD ELEKTRICKE SITE** Přístroje, které již nebudete používat, shromážďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromážďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

**HR-BIH • ODSTRANJIVANJE** Uredaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uredaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uredaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvataćemo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

**PL** Urządzenia przeznaczane do usunięcia zbieraj osobno i nie wrzucaj ich do odpadków z gospodarstwa domowego, ponieważ mogą zawierać składniki szkodliwe dla ludzi i otoczenia. Urządzenia, które nie działają lub są zbędne można bezpłatnie oddać w miejscu ich sprzedaży albo u wszystkich dystrybutorów, sprzedających urządzenia o takim samym zastosowaniu i funkcjach. Można je także umieścić w pojemnikach służących do zbierania odpadów elektronicznych. W ten sposób chronisz własne środowisko, a także zdrowie swoje i innych. W przypadku pytań zwróć się do miejscowego przedsiębiorstwa utylizacji odpadów. Przyjmujemy na siebie obowiązki producenta, opisane w odnośnych przepisach prawa i ponosimy koszty z tym związane.

**EN • DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES** Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

**H • AZ ELEMEEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA** • Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

**SK • ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV** • Batérie / akumulátory nesmiete vyhodit' do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

**RO • TRATAREA BATERIILOR / ACUMULATORILOR** • Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzate sau epuizate la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

**SRB-MNE • ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA** • Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

**CZ • LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ** • S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřebených baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlíšti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem

**HR-BIH • NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA** • Baterije i akumulatori treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištenje i ispražnjene baterije i akumulatora dostaviti na deponiju za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

**PL NEUTRALIZACJA BATERII I AKUMULATORÓW** • Baterii i akumulatorów nie wolno wyrzucać razem z normalnymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Ustawowym obowiązkiem użytkownika jest oddanie zużytych baterii i akumulatorów w punkcie ich zbiórki lub w sklepie. W ten sposób zapewniamy ich utylizację metodami przyjaznymi dla środowiska.



## TWFR 110

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)  
Szarmazási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**  
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)  
Krajina pôvodu: Čína

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kína • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148  
Zemlja porijekla: Kína • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095  
Zemlja porijekla: Kína • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

